



Saga de Eirík, el Viajero. Saga de Finnebogi, el Fuerte. Cantar de Kráka (edición y traducción de Santiago Ibáñez Lluch), Madrid, Miraguano Ediciones (col. «Libros de los Malos Tiempos», nº 140), 2019, 214 + XXIII pp. ISBN: 978-84-7813-484-7

En este volumen, Santiago Ibáñez Lluch reúne dos versiones de sagas: *Saga de Eirík, el Viajero* y *Saga de Finnbogi, el Fuerte*; y un poema: *Cantar de Kráka*. En la «Introducción» (pp. 9-60), se ocupa de ambas sagas por separado. En «I. La *Saga de Eirík, el Viajero* [*Eiríks saga víðförla*]» (pp. 11-30), señala, en primer lugar, que la saga se inscribe dentro del grupo de las «sagas de los tiempos antiguos» (*folnaldarsögur*), aunque algunos investigadores han planteado dudas al respecto, al no presentar los elementos característicos de este tipo de sagas. Asimismo, destaca que el texto se ha conservado tanto en manuscritos que contienen textos de carácter religioso (v. g. AM 657 c 4to) como otros de sagas de caballeros y de los tiempos antiguos (V. G. AM 179 fol.), y cuya datación se extiende de mediados y finales del siglo XIV (1340-1390) hasta el siglo XVII, en los que se conservan copias de «la versión original». De igual modo, hace notar que el protagonista es un *viðförull* (viajero), un sobrenombre que comparte con otros héroes de la antigua literatura nórdica, y que los relatos protagonizados por estos héroes poseen tres aspectos fundamentales: «la relación entre el viaje y un rey cristiano [...] la caracterización del Este como un lugar exótico de pueblos y reinos de elevado nivel cultural [...] y la caracterización del Este no solamente desde el punto de vista geográfico, sino también como un objetivo de mejora social y espiritual» (pp. 15-16). Además, se ocupa de subrayar algunas de las posibles fuentes de la obra (*Génesis*, Beda el Venerable, *Historia Scholastica* de Pedro Comestor, la *Historia del mundo* (*Veraldar saga*) (antes de 1190), el *Elucidarius* de Honorio Augustodunense (hacia el año 1100), y *Guía de viaje* (*Leiðarvísir*) del *Libro Háuk* (*Hausbók*) (segunda mitad del s. XII), en su versión islandesa (segunda mitad del s. XII).

En «II. La *Saga de Finnbogi, el Fuerte* [*Finnboga saga hins ramma*]» (pp. 31-45), destaca, primero, que la saga pertenece a las grupo de «las sagas de islandeses» (*Íslendingasögur*) y que debió de ser compuesta antes de finales del siglo XIII o principios del siglo XIV. Señala que el texto se ha conservado en manuscritos elaborados entre los siglo XIV (AM 132 fol.), incluido en *Möðruvallabók* [*Libro de los campos de preseras*] y el siglo XVII. Hace notar que el protagonista se menciona en otras obras (v. g. *Saga de los habitantes de Vatnsdal* [*Vantsdæla saga*] en el *Libro de la colonización* [*Landnámabók*] (entre 1130 y 1250) y la *Drápa de los islandeses*

[*Íslendingadrápa*] de Hauk Valdírson (s. XIII), por lo que es muy probable que se trate de un personaje histórico, aunque la saga está repleta de datos que no concuerdan con los hechos históricos, por lo que abunda en elementos de ficción, como las sagas de los tiempos antiguos o las sagas de caballeros. Por último, subraya que el protagonista Finnbogi es presentado «como un fervoroso creyente y favorecedor de la religión cristiana» (p. 36).

A continuación, ofrece la *Saga de Eirík, el Viajero* (pp. 64-84 y la *Saga de Finnbogi, el Fuerte* (pp. 85-214)

En «III. Nota del traductor» (p. 47) realiza una *captatio benevolentiae* y expresa su agradecimiento a diversos profesores y al editor.

La «Bibliografía» (IV) (pp. 49-60) la conforman «I. Ediciones utilizadas» (p. 49), «II. Otras ediciones» (pp. 50-51), «III. Diccionarios utilizados» (pp. 51-52) y «IV. Traducciones y estudios» (pp. 52-60).

Incluye el volumen una separata «El *Cantar de Kráka*», en la que se ofrece una traducción del *Krákumál* (pp. VII-XXII), un poema que recoge una versión de las andanzas de Ragnar Calzas Peludas. Fue compuesto antes de 1250 en algún lugar de la Islas Hébridas, como ponen de manifiesto los rasgos fonéticos y presenta numerosos paralelismos con el *Háttalykill* o *Clave métrica*, escrito antes de 1158. Señala que el poema pertenece al género de los *ævikvǫða* (poema de carácter autobiográfico, recitado por un héroe que se enfrenta a una muerte inmediata) y está compuesto por un conjunto de veintinueve estrofas, que siguen el esquema métrica de la *dróttkvætt*, pero con numerosas licencias y libertades. El texto ha pervivido en manuscritos datados entre el siglo xv (NKS 1824 b 4to -trunco) (hacia 1400) y el siglo xvii.

Antonio Contreras Martín
Institut d'Estudis Medievals (UAB)
tcontreras@telefonica.net
<https://orcid.org/0000-0003-4134-3715>